

22 mars 2002

Dossier de la rédaction de H2o
March 2002

Un jour pour penser à l'eau - Journée mondiale de l'eau sur le thème Eau et Santé. Les messages de l'Organisation des Nations unies et de l'UNESCO avec un focus sur le rapport de l'OMS. Et un extra EAU en différentes langues. H2o mars 2002.

L'eau est partout, et partout si fragile.

Water is everywhere... but for how much longer ?

À

Pour célébrer le thème de cette année "L'eau et le développement" h2o demande à ses lecteurs de lui transmettre la traduction du mot "eau" dans les langues qu'ils connaissent. Merci aussi à tous ceux qui pourront aussi nous traduire notre maxime "L'eau est partout, et partout si fragile", en anglais "Water is everywhere... but for how much longer ?". C'est là, nous pensons, le message le plus important à faire passer. Cette seule phrase, pour ceux qui veulent bien y réfléchir quelques secondes, justifie elle seule l'idée de solidarité, l'urgence et la nécessité d'agir ensemble et - pour le développement est le thème de cette journée mondiale 2002 - la nécessité de favoriser les transferts de connaissances. "L'eau est partout et partout si fragile" : ce n'est qu'une petite phrase, un filet d'eau mais qui peut se dérouler tout autour de la planète comme un fil de connaissance. Pour participer à cette action, qui doit permettre aux deux hémisphères Nord et Sud de se retrouver, aidez-nous à compléter cette liste en envoyant vos trouvailles à association@h2o.net

L'association H2O profite de cette Journée mondiale pour annoncer son projet de Dic'O, le premier dictionnaire mondial interactif de l'eau qui sera entièrement réalisé par et pour les enfants. Le projet a d'ores et déjà été présenté à plusieurs organisations internationales qui nous ont garanti leur parrainage. L'association recherche actuellement le (ou les) sponsors qui seraient intéressés de contribuer à cette nouvelle aventure. Contact : Martine Le Bec

À

acqua
italien
Italie

agua
espagnol, portugais

Espagne, Portugal, Amérique latine

aman
tamasheq

Touareg

dji'

bambara

Mali

dyam

foufoude 
Peul

  eau
français

Afrique, France, Belgique, Luxembourg, Suisse

hari

germa 
Niger

k'om
mor 

Burkina Faso

ma 
arabe

Maghreb, Machreck

À 'ommi
yoruba

BÃ©nin, Nigeria

rwa / roua
houssa

Sahel

voda
À tchÃ¨que
RÃ©publique TchÃ¨que

wasserÃ
allemand

Allemagne, Autriche, Suisse

water
anglais, hollandais

AmÃ©rique du Nord, Belgique, Irlande, Pays-Bas, Royaume-Uni

Ã

Message of Kofi ANNAN

UN Secretary-General

on the occasion of World Day for Water 2002

UN Headquarters, New York - 26 February

World's Water problems can be "catalyst for cooperation"

"The theme of this year's observance of World Day for Water - 'Water for Development' - reflects the fundamental place of water in sustaining life and conserving the environment. "An estimated 1.1 billion people lack access to safe drinking water, 2.5 billion people have no access to proper sanitation, and more than 5 million people die each year from water-related diseases -- 10 times the number killed in wars, on average, each year. All too often, water is treated as an infinite free good. Yet even where supplies are sufficient or plentiful, they are increasingly at risk from pollution and rising demand. By 2025, two thirds of the world's population is likely to live in countries with moderate or severe water shortages. Fierce national competition over water resources has prompted fears that water issues contain the seeds of violent conflict.

"But the water problems facing our world need not be only a cause of tension; they can also be a catalyst for cooperation. Two thirds of the world's major rivers are shared by several States. More than 300 rivers cross national boundaries. Increasingly, countries with expertise in the management of watersheds and flood-plains, or with experience in efficient irrigation, are sharing that knowledge and technology with others. Scientists from many nations and disciplines are pooling their efforts, to assess the threat and in the hopes of bringing about a much-needed "blue revolution" in agricultural productivity. The organizations of the United Nations system, for their part, in addition to a vast array of operational projects are also preparing the first edition of the World Water Development Report.

"Later this year, heads of State and government, non-governmental organizations, private sector representatives and many others will gather in Johannesburg for the World Summit on Sustainable Development. The United Nations General Assembly has proclaimed next year the 'International Year of Freshwater'. Everyone has a stake in seizing these opportunities to chart a decisive course of action for meeting the Millennium Development Goals on access to freshwater. If we work together, a secure and sustainable water future can be ours." .

Message from KoÅchiro MATSUURA

UNESCO Director-General

UNESCO - Paris

By developing principles and methods to efficiently and ethically manage water while respecting related ecosystems, we move a step closer to the goal of sustainable development

"The looming water crisis is one of the most critical challenges facing the world today. Global demand for this precious resource has increased more than sixfold over the past century compared with a threefold increase in world population. Without better management of water resources and related ecosystems, two-thirds of humanity will suffer from severe or moderate shortages by the year 2025.

"UNESCO has been a leading force in promoting 'Water for Development', the theme of this year's World Water Day. By creating the International Hydrological Programme in 1975, UNESCO pioneered efforts to provide a scientific basis for evaluating global water resources and to elaborate ethical and socio-economic principles for guiding water management and development practices, especially in arid zones.

"UNESCO works closely with other organizations within the United Nations system. For example, UNESCO is hosting the Secretariat of the World Water Assessment Programme (WWAP). Through a concerted effort involving 23 UN agencies, the Programme will produce the World Water Development Report, whose first edition will be released at the 3rd World Water Forum at Kyoto, Japan, in March 2003. For the first time, national decision-makers, non-governmental organizations and ordinary citizens will have access to a regular assessment of the global and regional water situation.

"UNESCO has also joined forces with Green Cross International, headed by Mikhail Gorbachev, through a major new project focusing on 'Water for Peace'. The aim is to provide decision-makers as well as hydrological experts and students with the negotiating skills required to prevent the eruption of international water conflicts. Together, we must do all we can to make the 21st century one of "water peace" rather than one of 'water wars'.

"By developing principles and methods to efficiently and ethically manage this resource while respecting related ecosystems, we move a step closer to the goal of sustainable development. To highlight this potential, UNESCO is now launching a major project for the Volga/Caspian Basin. Representatives of 39 Russian Federation provinces and republics will be working with all five of UNESCO's programme areas to develop an inter-disciplinary development plan to balance the hydrological, ecological and socio-economic needs of the basin. This holistic approach will be presented as a unique example at the World Summit for Sustainable Development to be held at Johannesburg, South Africa, in August 2002. Underpinning this approach is the conviction that only by integrating scientific and ethical principles with socially sound practices can we secure a sustainable 'water world' for generations to come.

"Water is probably the only natural resource to touch all aspects of human civilization - from agricultural and industrial development to the cultural and religious values embedded in society. Life on Earth began in water and the connection between life and water remains unbroken. The need and demand for water, in fact, have been a driving force of social, economic and cultural development throughout human history. It is no exaggeration to say that, if water is in crisis, development is in crisis too. The theme of "Water for Development" for this year's World Water Day is, therefore, well-chosen."

Message de Janos BOGARDI

Programme hydrologique international, IHP-UNESCO

UNESCO - Paris

Le temps est venu de réaliser que les approches utilisées jusqu'à présent, fragmentées, monodisciplinaires et essentiellement techniques, ne peuvent fournir aux problèmes de l'eau des solutions garantant un développement durable.

"Eau et Développement" est le thème de la Journée Mondiale de l'Eau en 2002. De nombreux communiqués à cette occasion mettent en évidence le lien privilégié de l'eau et de tous les aspects de la société humaine, y compris ce que l'on nomme "la crise imminente de l'eau". Le développement durable de la civilisation humaine dépend de l'accès à l'eau en tant que ressource, mais aussi comme part de notre environnement. En regard de ces fonctions primordiales, l'UNESCO a choisi l'Eau et les Ecosystèmes associés comme principale priorité pour le secteur des sciences exactes et naturelles. Le temps est venu de réaliser que les approches utilisées jusqu'à présent, fragmentées, monodisciplinaires et essentiellement techniques, ne peuvent fournir aux problèmes de l'eau des solutions garantant un développement

durable. En revanche, une approche holistique, interdisciplinaire, peut apporter les bases scientifiques nécessaires au traitement des problèmes de l'eau de manière durable.

"Ainsi une relation symbiotique entre "Eau et Développement" implique aussi une évolution dans l'attitude de l'homme vis-à-vis de l'eau ; depuis l'exigence de passer outre les frontières entre disciplines scientifiques, jusqu'à l'apprentissage d'un comportement global quotidien plus respectueux de l'eau et de l'environnement.

"Eau et Développement" évoque cette nécessité de produire de nouveaux efforts, éthiques, scientifiques et éducatifs pour résoudre d'urgents problèmes inhérents à l'imminente crise mondiale de l'eau." .

À

Rapport de l'OMS

L'eau et la santé : prendre les choses en mains

À

Nous ne pouvons nous offrir le luxe d'attendre que d'importants investissements d'infrastructure soient faits pour approvisionner en eau tous ceux qui en ont besoin et mettre à leur disposition des services d'assainissement adéquats.

Plus d'un milliard d'êtres humains boivent une eau insalubre et 2,4 milliards de personnes, soit 40 % de l'humanité, ne disposent pas de services d'assainissement adéquats ; 3,4 millions de personnes, principalement des enfants, meurent chaque année de maladies liées à l'eau (dont plus d'un million du seul paludisme), alors que ces décès sont dans leur majorité évitables. Mais la situation est loin d'être sombre et sans espoir, indique l'Organisation mondiale de la Santé (OMS), dans un rapport sur l'eau et l'assainissement publié ici à la veille de la Journée mondiale de l'Eau, ce jeudi 22 mars.

"Bien entendu, un problème d'une telle ampleur ne saurait être résolu du jour au lendemain, mais des mesures simples et peu coûteuses peuvent être prises à la fois individuellement et collectivement pour mettre de l'eau salubre à la disposition de millions de personnes dans les pays en développement - et ce maintenant et non dans dix ou vingt ans", déclare le Dr Gro Harlem Brundtland, Directeur général de l'OMS. "Nous ne pouvons nous offrir le luxe d'attendre que d'importants investissements d'infrastructure soient faits pour approvisionner en eau tous ceux qui en ont besoin et mettre à leur disposition des services d'assainissement adéquats. Il serait insensé et inacceptable de ne pas tenir compte des priorités immédiates des plus nécessiteux."

Tout à la fois optimiste et réaliste, le rapport de l'OMS, intitulé "L'eau et la santé - prendre les choses en main", préconise vivement plusieurs mesures adéquates, dont notamment la purification de l'eau (chloration et sodis) et l'amélioration de l'hygiène, comme moyens immédiats pour mettre une eau meilleure à la disposition des habitants des pays en développement. La chloration, par exemple, est selon ce rapport "un moyen éprouvé pour éliminer les micro-organismes présents dans l'eau des canalisations". En outre, des recherches effectuées par les Centers for Disease Control and Prevention (Atlanta, Georgia) et par l'Organisation panaméricaine de la Santé ont montré qu'il est souhaitable de chlorer l'eau dans les logements ne disposant pas de l'eau courante, bien que l'on considère généralement que la chloration

doit suivre et non précéder la mise en place de services d'approvisionnement en eau et d'assainissement. "Nous avons cherché comment mettre de l'eau chlorée à la disposition des ménages défavorisés en faisant appel à un traitement simple et peu coûteux et à une méthode de stockage sûre", déclare Mark Sobsey, Professeur de microbiologie environnementale à l'Université de Caroline du Nord    Chapel Hill. "L'une de nos conclusions a été que veiller à une meilleure qualité de l'eau est efficace en soi et que cela peut être fait sans améliorer l'assainissement". "Nous savons maintenant que même dans des conditions d'hygiène et d'assainissement très médiocres, lorsque les gens recueillent pour leur usage ménager n'importe quelle eau pourvu qu'elle leur soit accessible mais que cette eau est chlorée, elle est améliorée du point de vue microbiologique et l'on constate une diminution statistique importante des affections diarrhéiques". On trouve un bon exemple de chloration réussie aux Maldives, o  1 a été mis en œuvre un programme national de lutte contre la diarrhée faisant appel à la chloration dans les puits et dans les sels de réhydratation, les eaux de pluie étant également recueillies pour la boisson. Vingt ans après le lancement de ce programme, la totalité des Iles Maldives sont dotées de réservoirs communautaires pour la collecte des eaux de pluie, et les décès par diarrhée y sont pratiquement inconnus.

"Il existe une autre technique immédiatement utilisable, d'un bon rapport coût/efficacité, applicable à petite échelle et facile à mettre en œuvre, qui permet d'obtenir de l'eau salubre individuellement ou collectivement ; il s'agit d'une technique solaire thermique encore peu connue mais très efficace, qui porte le nom de SODIS et qui a été mise au point par l'Institut fédéral suisse des Sciences et Techniques de l'Environnement de Duebendorf, près de Zurich", indique le Dr Jamie Bartram, Coordonnateur du Programme Eau, Assainissement et Santé de l'OMS, qui a publié ce rapport. "Le procédé SODIS de désinfection solaire de l'eau ne coûte pratiquement rien puisque la lumière solaire est gratuite et que les seuls autres éléments nécessaires sont des bouteilles en plastique jetables et une surface noire", explique Martin Wegelin, chercheur à l'Institut fédéral suisse des Sciences et Techniques de l'Environnement. Des bouteilles transparentes sont remplies d'eau et disposées horizontalement sur une surface plane pendant environ cinq heures. Les micro-organismes pathogènes présents dans l'eau polluée ne résistent pas à l'action destructrice de la lumière ultraviolette du rayonnement solaire. L'efficacité du processus est encore plus grande lorsque la désinfection solaire de l'eau est associée à un "traitement thermique solaire" tirant parti du fait que la couleur noire absorbe la lumière. Le résultat recherché est obtenu en peignant en noir la moitié inférieure de la bouteille ou en la plaçant sur de la tôle ondulée ou des feuilles de plastique peintes en noir. "Des études effectuées sur le terrain en Bolivie, au Burkina Faso, en Chine, en Colombie, en Indonésie, en Thaïlande et au Togo montrent que le procédé est efficace", est-il indiqué dans le rapport.

Une troisième recommandation formulée dans le rapport en appelle à un "changement dans les comportements". "Nos recherches ont montré qu'en se lavant les mains au savon, on préviendrait probablement à réduire sensiblement les décès par maladie diarrhéique", affirme Valerie Curtis, qui enseigne la promotion de l'hygiène à la London School of Hygiene and Tropical Medicine ; "il suffit d'avoir du savon et d'être motivé. Mais c'est plus facile à dire qu'à faire". Une étude menée durant trois ans en Inde, en Afrique de l'Ouest, au Royaume-Uni et aux Pays-Bas a montré que la démarche traditionnelle consistant à tenter de modifier les comportements en "sermonnant et en faisant la morale" ne marche pas. Les gens se butent s'ils s'entendent dire "Vous allez tomber malade ou mourir si vous continuez à vous complaire dans la saleté". Mme Curtis rapporte que des Brésiliens ont refusé de participer à un programme de prévention du choléra parce qu'ils avaient l'impression qu'on les accusait d'être des "malpropres". Elle ajoute : "Dans le cadre d'un projet mené pendant trois ans à Bobo-Dioulasso, au Burkina Faso, nous avons adopté une démarche positive fondée sur la motivation, de telle sorte qu'à la fin, les gens utilisaient trois fois plus de savon". Des études sur la diarrhée montrent que le simple fait de se laver les mains à l'eau et au savon diminue l'incidence de la maladie de 35 %. Ailleurs, grâce à une bonne gestion de l'eau, on a quasiment éradiqué le ver de Guinée, cause d'une "maladie horriblement déformante et invalidante" qui affligeait 50 millions de personnes en Afrique et en Asie au milieu du 20  me siècle. En 1999, leur nombre était tombé à moins de 100 000.

Phénomène diamétralement opposé, la mauvaise gestion des eaux d'irrigation a conduit à une dramatique propagation de la schistosomiase (bilharziose) dans des régions du monde o  1 elle était inconnue auparavant. L'OMS estime que 200 millions de personnes sont aujourd'hui atteintes de schistosomiase. Que faire d'autre pour prévenir les maladies liées à l'eau et faire en sorte que chacun ait accès à au moins une certaine quantité d'eau salubre et à des services d'assainissement ? Tout d'abord, préconise le rapport de l'OMS, le secteur de la santé doit être pleinement associé à la gestion de l'eau, laquelle ne peut plus être l'apanage des seules autorités chargées de la gestion de l'eau ou des ministères de l'environnement. De même que les grands projets de développement sont toujours assortis d'une évaluation de leur impact sur l'environnement, ils devraient aussi s'accompagner obligatoirement d'une évaluation de l'impact sur la santé. Ceux qui s'occupent de la gestion de l'eau doivent être responsables de ses effets sur la santé de

la population. Au cours du dernier demi-siècle, on a fortement mis l'accent sur les interventions médicales et notamment, par exemple, sur le recours aux médicaments : cela a eu tendance à reléguer au second plan et à faire considérer comme moins prioritaires l'approvisionnement en eau potable et la fourniture de services d'assainissement adéquats. Alors que se développent les résistances aux antibiotiques, aux insecticides et aux médicaments classiques, les autorités sanitaires mesurent mieux les limites d'une approche exclusivement médicale. Dès lors, disposer d'une eau salubre et de services d'assainissement devient une préoccupation plus importante que jamais. "La société est généralement au fait des avantages que présente le développement pour la santé. La contribution de la santé au développement n'est en revanche guère reconnue. Le moment est venu d'inverser la perspective, et il est grand temps de prendre conscience que l'approvisionnement en eau salubre et l'existence de services d'assainissement adéquats permettant de protéger la santé figurent parmi les droits de l'homme fondamentaux", a déclaré le Dr Brundtland. .

À

ResourcesWorld Water Day - Journée mondiale de l'eau WWAP - Programme mondial pour l'évaluation des ressources en eau
PCCP - Du conflit potentiel au potentiel de coopération

OMS - Organisation mondiale de la santé